

Business Continuity Commitment	الالتزام باستمرارية الأعمال
<p>The business continuity system's commitment to advance readiness in cases of implementing response plans aims to provide the necessary services for the activities that will be carried out by the business recovery team in the service provider's business unit and to identify the resources required to perform those tasks during the event. It also details alternative procedures for important and critical operations that will be followed in the event of disturbance, disruption, or interruption. The service provider must maintain all response procedures, as well as enhance and modify them in compliance with the regulations and laws in the UAE.</p>	<p>يهدف الالتزام بنظام استمرارية الأعمال بالاستعداد المسبق في حالات تطبيق خطط الاستجابة الى تقديم الخدمات اللازمة للأنشطة التي سيقوم بها فريق استرجاع الأعمال في وحدة العمل الخاصة بمزود الخدمة وتحديد الموارد المطلوبة لأداء تلك المهام خلال الحدث. كما يفصل الإجراءات البديلة للعمليات الهامة والدرجة والتي سيتم اتباعها في حالة الاضطراب أو التعطل أو الانقطاع ويتوجب على مزود الخدمة الاحتفاظ بكافة إجراءات الاستجابة وكذلك تطويرها وتعديلها حسب الأنظمة والقوانين في الدولة.</p>
<p>Accordingly, we are the party specified below ("contractor") - aware of the possibility of any disruption or disruption affecting the company's business. We are committed to implement the company's plans for the business continuity system and taking appropriate and comprehensive measures for the business continuity system to provide the services/products provided by us according to the contract.</p>	<p>وعليه نحن - الطرف المحدد أنهنا ("المتعاقد") - ندرك احتمالية حدوث أي اضطراب أو تعطل مؤثر في أعمال الشركة. نلتزم بتنفيذ خطط الشركة لنظام استمرارية الأعمال واتخاذ الإجراءات المناسبة والشاملة لنظام استمرارية الأعمال لتقديم الخدمات/المنتجات المقدمة من قبلنا حسب العقد.</p>
<p>we are committed to protecting our employees and ensuring business continuity and important functions, especially those related to the interests of Abu Dhabi Media Company We also work to reduce risks and protect Abu Dhabi Media Company services to maintain the stability of the financial situation and customer confidence alike. We have developed/are committed to developing, implementing, and continually testing as well as maintaining our business continuity management system program to ensure it achieves its objectives.</p>	<p>نلتزم بحماية موظفينا وضمنان استمرارية الأعمال والوظائف الهامة وخصوصاً تلك التي تتعلق بمصالح شركة أبوظبي للإعلام، كما نعمل على تقليص حدة المخاطر وحماية خدمات شركة أبوظبي للإعلام وذلك للحفاظ على استقرار الوضع المالي وثقة العملاء على حد سواء. لقد طورنا / نلتزم بتطوير برنامجنا لنظام إدارة استمرارية الأعمال وتنفيذه واختباره باستمرار وكذلك صيغته لضمان تحقيقه لأهدافه.</p>
<p>The Business Continuity Management Program will identify/determine key actions to transition or restart operations in response to varying levels of business disruption. We considered several scenarios including unavailability of staff, complete loss of a single production site, loss of supplier services, and loss of application software. These procedures provide/will provide information to responsible staff to assess the business disruption and initiate appropriate action, including:</p>	<p>يحدد / سيحدد برنامج إدارة استمرارية الأعمال الإجراءات الأساسية لنقل العمليات أو إعادة تشغيلها ردًا على المستويات متفاوتة من تعطل الأعمال. ولقد راعينا عددًا من السيناريوهات بما في ذلك عدم توفر الموظفين والفقدان الكامل لموقع واحد للإنتاج وفقدان الخدمات التي يقدمها الموردون وفقدان برامج التطبيقات. تقدم / ستقدم هذه الإجراءات معلومات للموظفين المسؤولين لتقييم تعطل الأعمال وبدء اتخاذ إجراء مناسب، بما في ذلك:</p>

- Protecting employees and our property.
- Communication between us and our employees, supervisors, and clients.
- Providing you with permission to enter our headquarters (if necessary).
- Protect our records and books and restart or resume normal operations.

- حماية الموظفين وممتلكاتنا.
- التواصل بيننا وبين موظفينا والمسؤولين وعملائنا.
- تزويدكم بإذن للدخول إلى مقرنا (إذا لزم الأمر).
- حماية سجلاتنا ودفاترنا وإعادة تشغيل العمليات العادية أو استئنافها.

All our core business functions, and infrastructure are built on and maintain business continuity plans to ensure continuous, reliable service. Business continuity system plans are based on pre-defined strategies, roles, and responsibilities. Business continuity plans are designed to ensure business-critical processes and IT systems are delivered within pre-determined time frames for restart. Business continuity plans are reviewed, updated, and tested annually or as changes occur.

تبنى كل من وظائف أعمالنا الأساسية والبنية التحتية على خطط نظام استمرارية الأعمال وتحافظ عليها لضمان توفير خدمة مستمرة يمكن الاعتماد عليها. تستند خطط نظام استمرارية الأعمال على إستراتيجيات وأدوار ومسؤوليات محددة مسبقاً. صممت خطط استمرارية الأعمال لضمان تقديم العمليات الهامة للأعمال وأنظمة تكنولوجيا المعلومات ضمن أطر زمنية محددة مسبقاً لإعادة التشغيل. يجري مراجعة خطط نظام استمرارية الأعمال وتُحدَّث وتُختبر سنويًا أو عند حدوث تغييرات.

In support of Business Continuity System plans, technical disaster recovery plans are in place to protect applications, information assets and technical infrastructure in the event of a facility failure or technology failure. In addition, or due to an identified special vulnerability, additional emergency measures will be taken to avoid a complete loss.

دعمًا لخطط نظام استمرارية الأعمال، وضعت خطط التعافي من الكوارث الفنية لحماية التطبيقات والأصول المعلوماتية والبنية التحتية الفنية في حالة تعطل أحد المرافق أو حدوث عطل في التكنولوجيا. بالإضافة إلى ذلك، أو بسبب ضعف خاص محدد، ستُتخذ تدابير إضافية للطوارئ لتجنب الخسارة الكاملة.

Roles and responsibilities

The Business Continuity Management System defines/will define the roles and responsibilities documented in our company standards (including disaster recovery standards). This promotes a continuous and effective approach to providing resilience across our entire company and results in an effective business continuity capability that is fit for purpose.

It works / will work in a Business Continuity Management System and is managed/will be managed by specialists who coordinate preparedness efforts with staff trained in the Business Continuity Management System software integrated into each area of the business and infrastructure.

الأدوار والمسؤوليات

يحدد / سيحدد نظام إدارة استمرارية الأعمال الأدوار والمسؤوليات المؤتقة في معايير شركتنا (بما في ذلك معايير التعافي من الكوارث). وهذا يعزز نهجًا مستمرًا وفعالًا لتوفير مرونة في شركتنا بالكامل ويؤدي إلى قدرة فعالة على استمرارية الأعمال بصورة ملائمة للغرض.

يعمل / سيعمل في نظام إدارة استمرارية الأعمال ويديره / سيديره متخصصون ينسقون جهود الاستعداد مع الموظفين المدربين على برنامج نظام إدارة استمرارية الأعمال المُدمج في كل مجال من مجالات الأعمال والبنية التحتية.

<p>Crisis management and implementation The Corporate Security and Business Continuity Plan ensures/will ensure clear, defined, documented, and tested crisis management processes to secure any business interruption that may affect our ability to continue our business operations and escalate it to senior management and manage it effectively. This includes the process of dealing with and escalating any crisis that is/will be tested on a regular basis. In addition, our operations are/will be designed to be implemented in response to varying levels of business disruption. The nature of the business disruption will affect the choice between implementing all our plans or only parts of them.</p>	<p>إدارة الأزمات والتنفيذ تضمن / ستضمن خطة أمن الشركات واستمرارية الأعمال عمليات واضحة محددة موثقة ومختبرة لإدارة الأزمات وذلك لغايات تأمين أي انقطاع للأعمال قد يؤثر على قدرتنا على مواصلة عملياتنا التجارية وتصعيده للإدارات العليا وإدارته بشكل فعال. ويتضمن هذا عملية التعامل مع أي أزمة وتصعيدها التي تُختبر / ستُختبر على أساس منتظم. بالإضافة إلى ذلك، تُصمم / ستُصمم عملياتنا لتُنفذ رداً على مستويات متفاوتة من تعطل الأعمال. وستؤثر طبيعة تعطل الأعمال على الاختيار بين تنفيذ جميع خططنا أم أجزاء منها فقط.</p>
<p>Recovery solutions for business continuity We have/will have an extensive recovery program suitable to deal with the impact resulting from accidents or disasters. We have/will have several recovery-specific solutions designed/will be designed to facilitate the quickest possible resumption of work on critical business and support functions. Examples of these include:</p>	<p>حلول التعافي لاستمرارية الأعمال لدينا / سيكون لدينا برنامجاً للتعافي الموسع مناسب للتعامل مع الأثر الناتج عن الحوادث أو الكوارث. ولدينا / سيكون لدينا عدداً من الحلول المُخصصة للتعافي مُصممة / ستُصمم لتسهيل أسرع استئناف ممكن للعمل بشأن الأعمال الهامة ووظائف الدعم. ومن أمثلة هذه:</p>
<p>A) Alternative locations. We have/will have dedicated, self-managed backup facilities. These recovery sites provide designated places for emergency resumption and infrastructure to provide for business needs. In addition, we contractually hold/will hold locations for resumption of operations through service providers focused on business resilience. All resumption sites are/will be physically separate from regular work sites to prevent both sites being affected by the same incident.</p>	<p>(أ) المواقع البديلة. لدينا / سيكون لدينا مرافق احتياطية مُخصصة ومدارة ذاتياً. تقدم مواقع التعافي هذه أماكن مخصصة لاستئناف التشغيل في حالة الطوارئ وبنية تحتية لتوفير احتياجات العمل. بالإضافة إلى ذلك، نحتفظ / سنحتفظ تعاقدياً بمواقع لاستئناف التشغيل من خلال مقدمي الخدمة الذين يركزون على مرونة الأعمال. تكون / ستكون جميع مواقع استئناف التشغيل منفصلة مادياً عن مواقع العمل العادية لمنع تأثر كلا الموقعين بالحادثة نفسه.</p>
<p>b) Mutual agreements. Our business units have/will have partnership agreements with other business units on the allocation of a required number of disaster recovery spaces or on business relocation capacity. The receiving business unit will provide/will provide the necessary computer infrastructure, hardware facilities or personnel. All normal work sites are/will be geographically separated from each other to prevent both sites being affected by the same incident.</p>	<p>(ب) الاتفاقيات المتبادلة. لدى / سيكون لدى وحدات الأعمال التابعة لنا اتفاقيات شراكة مع وحدات أعمال أخرى بشأن تخصيص عدد مطلوب من أماكن استئناف التشغيل بعد الكوارث أو بشأن القدرة على نقل العمل. وتوفر / ستوفر وحدة الأعمال المُستقبلية البنية التحتية أو مرافق أجهزة الحاسوب الضرورية أو الموظفين اللازمين. وتكون / ستكون جميع مواقع العمل العادية منفصلة جغرافياً عن بعضها البعض لمنع تأثر كلا الموقعين بالحادثة نفسه.</p>
<p>c) Remote access. Where permitted, employees may work remotely in the event of a disruption to access our systems via the VPN and can switch their phone to a home or mobile number.</p>	<p>(ت) الوصول عن بُعد. يجوز أن يعمل الموظفون عن بُعد - حيثما يُسمح بذلك - في حالة حدوث خلل في الوصول إلى أنظمتنا عبر الشبكة الخاصة الافتراضية وبمقدورهم تحويل هواتفهم إلى رقم منزلي أو هاتف نقال.</p>
<p>d) Planning to deal with epidemics. We/will ensure a risk-based approach to pandemic planning using/to be used as a guide. We have/will develop a corporate action plan to deal with pandemics to provide a consistent approach across our company. e) Review. Our software is/will be subject to regular reviews by internal audit and regulatory authority. f) Regulatory obligations. In the event of a conflict between our business continuity policies and disaster recovery technical standards or standards or local regulatory obligations, the more stringent compliance will be/will be adhered to.</p>	<p>(ث) التخطيط للتعامل مع الأوبئة. نضمن / سنضمن توفير نهج قائم على المخاطرة للتخطيط للتعامل مع الأوبئة باستخدام / ليستخدم دليلاً. ووضعنا / سنضع خطة عمل للشركات للتعامل مع الأوبئة لتوفير نهج متسق من خلال شركتنا. (ج) المراجعة. يخضع / سيخضع برنامجنا لمراجعات منتظمة عن طريق التدقيق الداخلي والسلطة التنظيمية. (ح) الالتزامات التنظيمية. في حالة حدوث تعارض بين سياساتنا لاستمرارية الأعمال والمعايير أو المعايير الفنية للتعافي من الكوارث أو الالتزامات التنظيمية المحلية، يتم / سوف يتم التقيد بالالتزام الأكثر صرامة.</p>

Contractor Information	معلومات المتعاقد
<p>Contractor's name: Contractor's representative:</p> <p>Address:</p> <p>Position: Phone number:</p> <p>E-mail:</p> <p>Signed by: Name: Date:</p>	<p>اسم المتعاقد: ممثل المتعاقد:</p> <p>العنوان:</p> <p>الوظيفة: رقم الهاتف:</p> <p>البريد الإلكتروني:</p> <p>التوقيع: الاسم: التاريخ:</p>
<p>This document relates to the Business Continuity Management System (BCMS) being implemented by Abu Dhabi Media Company is intended for the exclusive use of the personnel of these organizations. Any distribution or reproduction of this document or its contents without the expressed written consent of the owner of this document is a violation and is strictly prohibited. This document is not to be shared with any individuals other than those specifically authorized by the owner of this document. Personnel no longer having an authorized business needs to retain this document have an obligation to return this document in its entirety to its designated owner.</p>	<p>تتعلق هذه الوثيقة بنظام إدارة استمرارية الأعمال (BCMS) الذي تنفذه شركة أبوظبي للإعلام، وهي مخصصة للاستخدام الحصري لموظفي هذه المنظمات. يعد أي توزيع أو إعادة إنتاج لهذه الوثيقة أو محتوياتها دون موافقة كتابية صريحة من مالك هذه الوثيقة انتهاكًا ومحظورًا تمامًا. لا يجوز مشاركة هذا المستند مع أي أفراد بخلاف الأشخاص المصرح لهم تحديدًا من قبل مالك هذا المستند. يجب على الموظفين الذين لم يعد لديهم عمل معتمد الاحتفاظ بهذا المستند الالتزام بإعادة هذا المستند بالكامل إلى مالكة المعين.</p>